

ملخص البحث

من المعروف أن هذا البحث هو عبارة عن دراسة فيلولوجيا تجعل من المخطوطات القديمة بعنوان حكاية بلوقية مصدرًا لبيانات البحث التي تهدف إلى وصف المخطوطة ماديًا وغير مادي والتي تتضمن عملية جرد المخطوطات وأوصاف المخطوطات وتحويل النصوص وتحرير النصوص وترجمة المخطوطات ومراجعة المحتوى. وباستخدام التركيب السردى أ.ج. جريمس. وإجراء هذا البحث باستخدام الأساليب الوصفية جنبًا إلى جنب مع الأساليب اللغوية. مخطوطة حكاية بلوقية هي مخطوطة مخزنة في المكتبة الوطنية برقم الباركود 0609120271. وتكون تقنية جمع البيانات في عدة خطوات وهي (1) جرد المخطوطات (2) وصف المخطوطات (3) تحويل الحروف النص (4) الترجمة من النص (5) مراجعة المحتوى.

أما نتائج البحث الذي تم إجراؤه هي حالة مخطوطة حكاية بلوقية لا تزال محفوظة بشكل جيد على الرغم من فضلها في قاعدة التجليد، فإن الكتابة واضحة وسهلة القراءة. في عملية الترجمة الصوتية للنص، يسترشد المؤلف بإرشادات التحويل الحروف من العربية إلى اللاتينية والتي جاءت نتيجة لقرار مشترك (SKB) لوزير الدين، وزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا. الرقم: 158 لسنة 1987 والرقم 0543 ب / ش / 1987. في عملية التحرير واستخدمت الباحثة أسلوب الإصدار القياسي أي تصحيح الأخطاء في الكتابة باستخدام الأحكام المعمول بها ثم عرضها في مخطط جهاز النقد. تستخدم عملية ترجمة نص مخطوطة الباحث ترجمة شبه مجانية حتى تتمكن من إنتاج ترجمة غير صارمة بحيث

يسهل فهمها. في مخطوطة حكايات بلقية وجدت الباحثة ثلاثة تراكيب نشطة وثلاثة هياكل
وظيفية تم وصف كل منها بوضوح في محتوى المناقشة.

الكلمات المفتاحية: المخطوطات القديمة، فيلولوجيا، التركيب السردى.

